



# UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Jl. PGRI I Sonosewu No. 117 Yogyakarta - 55182 Telp. (0274) 376808, 373198, 373038 Fax. (0274) 376808

E-mail : [info@upy.ac.id](mailto:info@upy.ac.id)

**P E T I K A N**  
**KEPUTUSAN REKTOR UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**  
Nomor : 039.1 /SK/REKTOR-UPY/III/2024

Tentang

**PENGANGKATAN DOSEN PENGAMPU MATA KULIAH SEMESTER GENAP  
TAHUN AKADEMIK 2023/2024 DI LINGKUNGAN UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**

DENGAN RAHMAT TUHAN YANG MAHA ESA  
REKTOR UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA

Menimbang : dst.  
Mengingat : dst.  
Memperhatikan: dst.

**M E M U T U S K A N**

- Menetapkan : PENGANGKATAN DOSEN PENGAMPU MATA KULIAH SEMESTER GENAP TAHUN AKADEMIK 2023/2024 DI LINGKUNGAN UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
- Pertama : Mengangkat Saudara yang namanya tersebut pada lajur 2 Lampiran keputusan ini sebagai Dosen Pengampu Mata Kuliah pada Semester Genap Tahun Akademik 2023/2024.
- Kedua : Menugaskan kepada para Dosen Pengampu Mata Kuliah dimaksud untuk melaksanakan pembelajaran matakuliah sebagaimana tercantum pada lajur 3 lampiran keputusan ini dengan sebaik-baiknya dan kepada yang bersangkutan diberikan honorarium sesuai dengan ketentuan yang berlaku di UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA
- Ketiga : Keputusan ini berlaku sejak tanggal ditetapkan, dengan ketentuan bahwa segala sesuatunya akan ditinjau kembali apabila terdapat kekeliruan dalam penetapan ini.

PETIKAN Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Ditetapkan di : Y o g y a k a r t a

Pada tanggal : 01 Maret 2024

Rektor,

ttd

Dr. Ir. Paiman, M.P

NIS. 19650916 199503 1 003

Untuk Petikan yang sah  
Wakil Rektor Bidang Akademik dan Kelembagaan

Ahmad Riyadi, S.Si, M.Kom  
NIS. 19690214 199812 1 006

Tembusan disampaikan kepada :

1. Para Wakil Rektor
2. Para Dekan dan Direktur
3. Para Ketua Program Sarjana

Lampiran Keputusan Rektor Universitas PGRI Yogyakarta  
Nomor : 039.1/SK/REKTOR-UPY/III/2024  
Tanggal : 01 Maret 2024

NO.	NAMA PENGAJAR & NIDN	MATA KULIAH	KODE MK	SKS	SEMESTER/ KELAS	PROGRAM
1. s.d 129						
130	Dr. Sujatniko, M.Hum. 0509068302	Intermediate Grammar Introduction to Translation Translation Practicum Inggris - Indonesia Interpreting Practicum	KKM47219 KKM47232 KKM47263 KKM47266	2 2 3 3	II/ A1 II/ A1 VII/ A1 VII/ A1	Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris Program Sarjana Pendidikan Bahasa Inggris
131 Dst.						

Untuk Peikikan yang sah:

Mentri Rektor Bidang Akademik dan Kelenbagaan



Ahmad Riyadi, S.Si., M.Kom  
19902141998121006 J\*

Rektor

td

Dr. Ir. Painan, M.P  
NIS. 196509161995031003



# DAFTAR HADIR PERKULIAHAN

## SEMESTER GENAP T.A. 2023/2024

### PROGRAM SARJANA PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

**UPY** UNIVERSITAS  
PGRI  
YOGYAKARTA  
PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS

#### **VISI PRODI PBI**

Pada Tahun 2043, Prodi Pendidikan Bahasa Inggris UPY menjadi program studi yang unggul dalam menyiapkan calon guru bahasa Inggris yang bertakwa, kompeten, profesional, inovatif, berkomitmen nasional, dan berwawasan global dalam bidang pendidikan, penerjemahan, dan edupreneur bahasa Inggris.

#### **Translation Practicum Inggris - Indonesia**

Dosen : Dr. Sujatmiko, M.Hum.  
Kode MK : KKM47263/ Sem. : VI/Sks : 3

#### **MISI PRODI PBI**

- Menyelenggarakan tata kelola program studi yang efektif, efisien, demokratis, transparan, akuntabel, otonom, dan berdaya saing yang tinggi.
- Menyelenggarakan pendidikan yang berkualitas, sehingga mampu menghasilkan calon guru Bahasa Inggris yang bertakwa, profesional, inovatif, berkomitmen nasional dan berwawasan global.
- Melaksanakan kegiatan penelitian sebagai wadah peningkatan kompetensi dosen dalam memberikan kontribusi pada dunia pendidikan dan perkembangan IPTEK;
- Melakukan kegiatan pengabdian pada masyarakat sebagai penerapan ilmu pengetahuan dan keahlian sebagai wujud kepedulian program studi terhadap kebutuhan stakeholders;
- Menjalin kerjasama dengan institusi regional dan internasional sebagai salah satu upaya peningkatan kualitas civitas akademik Program Studi PBI FKIP UPY.



**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**

**KONTRAK PERKULIAHAN**

Nama Dosen : Dr. Sujatmiko, M.Hum  
Mata Kuliah : Translation Practicum Inggris-Indonesia  
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris  
Kelas/Angkatan : A/2021  
Semester : VI (Enam)  
Tahun Akademik : 2023/2024

**CAPAIAN PEMBELAJARAN/LEARNING OUTCOME**

Mampu mengembangkan keahlian dan ketrampilan dalam menerjemahkan secara tulis dengan tetap memperhatikan kaidah penerjemahan dan kode etik dalam penerjemahan.

**SOFTSKILLS**

Mampu menerjemahkan berbagai teks dengan menerapkan berbagai teknik penerjemahan yang tepat dan mampu membaca peluang dan mengambil keputusan untuk mengembangkan keahliannya.

**BAHAN KAJIAN**

1. Abstrak penelitian dalam bahasa Indonesia
2. Surat-surat resmi/tidak resmi
3. Berita dari media online berbahasa Inggris
4. The Jakarta Post Newspaper, New York Times, BBC, dll
5. Teks Pidato
6. Artikel penelitian

**KETENTUAN /KESEPAKATAN**

1. Kehadiran mahasiswa dalam kuliah minimal 75 % dari total tatap muka.
2. Toleransi keterlambatan kuliah maksimal 15 menit
  - Mahasiswa terlambat berpartisipasi / mengisi presensi lebih dari 15 menit tidak diperkenankan ikut kuliah (kecuali ada alasan yang diterima dosen).
  - Dosen terlambat lebih dari 15 menit kuliah ditiadakan (kecuali ada pemberitahuan kepada mahasiswa) dan diganti hari lain.
3. Setiap bahan kajian dilakukan ujian dan remidi.
4. Mahasiswa wajib mengikuti UAS.
5. Dalam perkuliahan/konsultasi dengan dosen, mahasiswa wajib berperilaku sopan (berbicara, berpakaian) dan menghargai.

6. Mahasiswa dalam melakukan interaksi dengan Dosen wajib menggunakan atasan baju (bukan kaos), dan bawahan non jeans.
7. Selama interaksi dalam pembelajaran, mahasiswa dilarang makan dan minum.

**PENILAIAN HASIL BELAJAR**

No	Uraian	Bobot (%)
1	Menerjemahkan abstrak penelitian ke dalam bahasa Indonesia	5
2	Menerjemahkan surat-surat resmi/tidak resmi ke dalam bahasa Indonesia	15
3	Menerjemahkan berita dari media online atau surat kabar ke dalam bahasa Indonesia	15
4	Menerjemahkan teks pidato ke dalam bahasa Indonesia	15
5	Menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Indonesia	20
6	Partisipasi	15
7	UAS	10
<b>Total</b>		<b>100</b>

Yogyakarta, 6 Maret 2024

Ketua Program Studi,

Dosen Pengampu,

Ketua Kelas /Angkatan



(Andi Dian Rahmawan, M.A)



(Dr. Sujatmiko, M.Hum)



(...Mub. Faruq...)



DAFTAR HADIR KULIAH

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
 Tahun Akademik : 2023/2024  
 Semester : GENAP  
 Dosen : SUJATMIKO [0509066302]

Kode Matakuliah : KKM47263  
 Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM INGGRIS-INDONESIA  
 Bobot : 3 SKS  
 Kelas : A1

Semester : 6  
 Hari : -  
 Pukul : 00:00 s.d. 00:30  
 Ruang : -

No	NP Mahasiswa	Nama Mahasiswa	BUIP	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Jumlah Hadir	% Hadir
1	21144700002	ADELIA DEWI HAROVIATI		4/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
2	21144700003	ANGGIE SURYA ANJANI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
3	21144700004	ISNAINI AYUNINGTYAS		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
4	21144700009	MUTHIA ROSYIDA ALIFUDDINA		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
5	21144700010	DEWI WULANDARI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
6	21144700011	SUKMA AYU DWI PRATIWI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	13	89%
7	21144700012	NABILAH ADANI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
8	21144700013	MEI ROHAMAH		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
9	21144700015	RIZKYANA WULANDARI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
10	21144700017	BAINIS SOFI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
11	21144700018	DESYVA RIMA KUMALASARI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
12	21144700019	NURUL HIDAYATI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
13	21144700022	GRACE MARGARETA A FANGOHOI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
14	21144700023	FAIZ ARDIANSYAH		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
15	21144700024	HANA SAFITRI ESTINING TYAS		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
16	21144700027	TIARA WULAN APRILIN		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	15	100%
17	21144700029	RISMA DWI ZULIANTI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
18	21144700030	DELLA APRILIA SAFIRA		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
19	21144700031	NEVI ANA AMELIA HAPSARI		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	14	93%
20	21144700033	MUHAMMAD FARJU ALAUDDIN		2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	2/5	13	87%



**DAFTAR HADIR KULIAH**

Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
 Tahun Akademik : 2023/2024  
 Semester : GENAP  
 Dosen : SUJATMIKO (0509068302)

Kode Matakuliah : KKM47263  
 Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM INGGRIS-INDONESIA  
 Bobot : 3 SKS  
 Kelas : A1

Semester : 6  
 Hari : -  
 Pukul : 00:00 s.d. 00:00  
 Ruang : -

No	NIP Mahasiswa	Nama Mahasiswa	BUIP	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	Jumlah Hadir	% Hadir
21	21144700036	SAFIRA DAMAYANTI UMASANGADJI		SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	14	93%
22	21144700037	ROSITA SARASWATI		PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	PAH	14	93%
21144700006		Kurnia wahidatus sofa		SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	SABA	15	100%



**PRESENSI DOSEN MENGAJAR  
TA. 2023/2024 Sem. GENAP**

Program Studi  
Latakullah  
Jobot  
Dosen

: PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
: Translation Practicum Inggris - Indonesia [KKM47263]  
: 3 SKS  
: Dr. Sujatniko, M.Hum. [0509068302]

Kelas : A1  
Hari : -  
Pukul : 00:00

Pert	Hari, Tanggal	Pokok Bahasan	Sub-Pokok Bahasan	Jml Mhs	Paraf	
					Dosen	Mhs
I	Jumat 8-3-24	Pengantar pertunliahan	Rps dan Kontrale pertunliahan	23		
II	Jumat 15-3-24	Penerjemahan abstrak	Langkah-langkah menerjem ahkan abstrak	23		
III	Jumat 22-3-24	Penerjemahan abstrak	Tugas I : menerjemahkan kalimat dalam abstrak	23		
IV	Jumat 5-4-24	Penerjemahan Kalimat	menerjemahkan kalimat bhs lng ke bhs. Indo	23		
V	Jumat 19-4-24	Penerjemahan Kalimat	Sistensi penerjemahan Kalimat bhs lng - b. Indo	23		
VI	Jumat 26-4-24	Penerjemahan Berita	menerjemahkan berita dari bhs. lng ke b. Indo	22		
VII	Jumat 3-5-24	Penerjemahan berita	menerjemahkan berita dari bhs. lng ke b. Indo	22		
VIII	Jumat 10-5-24	_____	11 - Cuti bersama _____	_____	_____	_____
IX	Jumat 17-5-24	Penerjemahan Kalimat	menerjemahkan frasa, klausa ke bhs. lngres	21		
X	Jumat 29-5-24	Penerjemahan pidato	menerjemahkan telest pidato dari bhs lng - Indo	23		
XI	Jumat 7-6-24	Penerjemahan pidato	menerjemahkan telest pidato dari bhs lng - Indo	23		
XII	Jumat 14-6-24	Penerjemahan artikel penelitian	menerjemahkan artikel penelitian bhs lng - Indo	23		
XIII	Jumat 21-6-24	Penerjemahan artikel penelitian	menerjemahkan artikel penelitian bhs lng - Indo	23		
XIV	Jumat 28-6-24	Feedback	Feedback artikel revisi penerjemahan	23		
XV	Jumat 5-7-24	Kuis-kuis UAS	Kuis - kuis UAS	19		





**PRESENSI UJIAN AKHIR SEMESTER GENAP  
 TAHUN AKADEMIK 2023/2024**

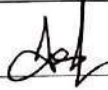
Program Studi : PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS -- S1  
 Matakuliah : TRANSLATION PRACTICUM INGGRIS-INDONESIA  
 Kode MK : KKM47263  
 Dosen : Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

Kelas : A1  
 Ruang :  
 Hari/Tanggal : Rabu, 03-07-2024  
 Waktu : 11:30 - 13:00


No	NPM	Nama Mahasiswa	B/U/P	Tanda Tangan	Nilai
1	21144700002	ADELIA DEWI HARDIYATI	B		A
2	21144700003	ANGGIE SURYA ANJANI	B		A
3	21144700004	ISNAINI AYUNINGTYAS	B		A
4	21144700006	KURNIA WAKHIDATUS SOFA	B		A
5	21144700009	MUTHIA ROSYIDA ALIFUDDINA	B		A
6	21144700010	DEWI WULANDARI	B		A
7	21144700011	SUKMA AYU DWI PRATIWI	B		A
8	21144700012	NABILAH ADANI	B		A
9	21144700013	MEI ROHAMAH	B		A
10	21144700015	RIZKYANA WULANDARI	B		A
11	21144700017	BAINIS SOFI	B		A
12	21144700018	DESYLVA RIMA KUMALASARI	B		A
13	21144700019	NURUL HIDAYATI	B		A
14	21144700022	GRACE MARGARETA A FANGOHOI	B		A
15	21144700023	FAIZ ARDIANSYAH	B		A
16	21144700024	HANA SAFITRI ESTINING TYAS	B		A
17	21144700027	TIARA WULAN APRIALIN	B		A
18	21144700029	RISMA DWI ZULIANTI	B		A
19	21144700030	DELLA APRILIA SAFIRA	B		A
20	21144700031	NEVI ANA AMELIA HAPSARI	B		A
21	21144700033	MUHAMMAD FARUQ ALAUDDIN	B		A
22	21144700036	SAFIRA DAMAYANTI UMASANGADJI	B		A
23	21144700037	ROSITA SARASWATI	B		B

Pengawas

- Nouita
- 
- 
- 

()  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

Yogyakarta, 03-07-2024

  
 Sujatmiko, S.Pd. Ing M.Hum

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER (RPS)  
MATA KULIAH TRANSLATION PRACTICUM  
BAHASA INGGRIS- BAHASA INDONESIA**



**Dr. Sujatmiko, M.Hum  
NIS. 19830906201310 1 002**



**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
T.A. 2023/2024**



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA**  
**FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN**  
**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**Kode Dokumen**

**RENCANA PEMBELAJARAN SEMESTER**

MATA KULIAH	KODE	Rumpun MK	BOBOT (sks)		SEMESTER	Tgl Penyusunan
Translation Practicum Inggris-Indonesia	K47250	Mata Kuliah Wajib	T=0	P=2	VI	4 Maret 2024
OTORISASI / PENGESAHAN	Dosen Pengembang RPS		Koordinator RMK		Ka PRODI	
Selly Rahmawati, M.Pd NIS. 198707232013022002	 Dr. Sujatmiko, M.Hum NIS. 19830906201310 1 002		-		 Andi Dian Rahmawan, M.A NIS. 19860421201404 1 003	
Capaian Pembelajaran (CP)	CPL-PRODI					
	S9	Mampu menjadi penerjemah tulis yang kompeten sesuai dengan kaidah ilmu penerjemahan dan berpartisipasi aktif dalam forum penerjemahan maupun seminar nasional dan internasional				
	P1	Menguasai kaidah ilmu penerjemahan tulis dan menerapkannya untuk kepentingan masyarakat				
	KU1	Mampu menerjemahkan berbagai teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dengan menerapkan berbagai teknik penerjemahan yang tepat				
	KU2	Mampu membaca peluang dan mengambil keputusan untuk mengembangkan keahliannya				
	KK1	Mampu menjadi penerjemah dan meningkatkan kompetensinya				
	CPMK					
CPMK	Mampu mengembangkan keahlian dan ketrampilan dalam menerjemahkan secara tulis dengan tetap memperhatikan kode etik dalam penerjemahan					
Diskripsi Singkat MK	Lulusan Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris diharapkan memiliki kemampuan menerjemahkan beragam teks tulis dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia seperti teks akademik/non akademik, jurnal, abstrak, dokumen resmi, artikel dari surat kabar, teks pidato/ceramah dengan landasan pengetahuan tentang prinsip-prinsip penerjemahan, kemampuan untuk menerapkan prinsip-prinsip tersebut dalam kegiatan penerjemahan, dan etika penerjemah.					

<b>Bahan Kajian (Materi pembelajaran)</b>		<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Abstrak penelitian</li> <li>2. Surat-surat resmi/tidak resmi</li> <li>3. Berita dari media online berbahasa Inggris</li> <li>4. The Jakarta Post Newspaper, New York Times, BBC, dll</li> <li>5. Teks Pidato</li> <li>6. Artikel penelitian</li> </ol>				
<b>Pustaka</b>		<p><b>Utama:</b></p> <p>Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i>. Deepublish Publisher. Yogyakarta.</p> <p><b>Pendukung:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. CNN News</li> <li>2. BBC News</li> <li>3. The Jakarta Post Newspaper</li> <li>4. Artikel-artikel penelitian</li> </ol>				
<b>Dosen Pengampu</b>		Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>Matakuliah syarat</b>		Introduction to Translation				
<b>Mg Ke-</b>	<b>Sub-CPMK (sbg kemampuan akhir yg diharapkan)</b>	<b>Indikator Penilaian</b>	<b>Kriteria &amp; Bentuk Penilaian</b>	<b>Bantuan Pembelajaran, Metode Pembelajaran, Penugasan, [Media &amp; Sumber Belajar] [Estimasi Waktu]</b>	<b>Materi Pembelajaran [Pustaka]</b>	<b>Bobot Penilaian (%)</b>
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

1-2	Mahasiswa menerjemahkan abstrak penelitian	Mahasiswa mampu menerjemahkan abstrak penelitian dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 1:</b> menerjemahkan abstrak penelitian  [BT+BM:(1+1)x(2x60'')] ] [Media & Sumber Belajar] : teks abstrak penelitian berbahasa Inggris	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	<b>15 %</b>
Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 2:</b> menerjemahkan abstrak penelitian  [BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media & Sumber Belajar] : teks abstrak penelitian berbahasa Indonesia						
3-4	Mahasiswa menerjemahkan surat resmi dan tidak resmi	Mahasiswa mampu menerjemahkan surat resmi dan tidak resmi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 3:</b> menerjemahkan surat berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	<b>15 %</b>

				<p>[BT+BM:(1+1)x(2x60”)]</p> <p>[Media &amp; Sumber Belajar] : teks surat berbahasa Indonesia</p>		
				<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50”)]</p> <p><b>Tugas 4:</b> menerjemahkan surat berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60”)] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks surat berbahasa Inggris</p>		
5-6	Mahasiswa menerjemahkan berita dari media online berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia	Mahasiswa menerjemahkan berita dari media online berbahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50”)]</p> <p><b>Tugas 5:</b> menerjemahkan berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60”)] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta.	<b>15 %</b>

				<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] Diskusi menerjemahkan teks berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>		
7-8	Mahasiswa menerjemahkan berita dari surat kabar berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia	Mahasiswa mampu menerjemahkan berita dari surat kabar berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] <b>Tugas 6:</b> menerjemahkan berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta	<b>15 %</b>
			<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')] Diskusi menerjemahkan teks berita berbahasa Inggris</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita</p>			

				berbahasa Inggris		
9-10	Mahasiswa menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia	Mahasiswa mampu menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 7:</b> menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks berita berbahasa Inggris</p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta	<b>15 %</b>
				<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p>Diskusi menerjemahkan teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')] [Media &amp; Sumber Belajar] : teks pidato berbahasa Inggris/berbahasa Indonesia</p>		
11-15	Mahasiswa menerjemahkan jurnal penelitian dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia	Mahasiswa mampu menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Indonesia	<b>Kriteria :</b> Rubrik penilaian	<p>Kuliah: Diskusi, [TM: 1x(2x50'')]</p> <p><b>Tugas 8:</b></p>	Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta	<b>15 %</b>



				<p>menerjemahkan jurnal penelitian ke dalam bahasa Inggris sebagai tugas akhir semester</p> <p>[BT+BM:(1+1)x(2x60'')]</p> <p>[Media &amp; Sumber Belajar] : teks jurnal penelitian berbahasa Indonesia</p>		
16	UAS	Pengumpulan translate jurnal penelitian dalam kelompok	Hasil pengerjaan UAS	Pengumpulan UAS		<b>10%</b>



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum Inggris-Indonesia				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 1-2</b>					
Menerjemahkan teks abstrak ke bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks abstrak penelitian dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa menerjemahkan abstrak penelitian dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks abstrak					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan abstrak yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi dalam bahasa Indonesia					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum Inggris-Indonesia				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 3-4</b>					
Menerjemahkan teks surat resmi/tidak resmi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks surat resmi/tidak resmi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks surat resmi/tidak resmi oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks surat resmi/tidak resmi					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum Inggris-Indonesia				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 5</b>					
Menerjemahkan teks berita dari media online berbahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks berita dari media online berbahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks berita online oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan</b> : teks berita online berbahasa Inggris					
<b>Bentuk luaran</b> : terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum Inggris-Indonesia				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 6</b>					
Menerjemahkan teks dari koran berbahasa Inggris seperti The Jakarta Post, New York Times, dll ke dalam bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks koran berbahasa Inggris seperti The Jakarta Post, New York Times, dll ke dalam bahasa Indonesia					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan</b> : teks berita					
<b>Bentuk luaran</b> : terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum Inggris-Indonesia				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas Individu		<b>Waktu Pengerjaan</b>	1 Minggu/Tugas	
<b>JUDUL TUGAS KE 7</b>					
Menerjemahkan teks pidato dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Mampu menerjemahkan teks pidato dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa diberi teks oleh dosen, diterjemahkan dan di bahas bersama di kelas					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Mandiri dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> teks pidato bahasa Indonesia					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					



**UNIVERSITAS PGRI YOGYAKARTA  
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN  
PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA INGGRIS**

**RENCANA TUGAS MAHASISWA**

<b>MATA KULIAH</b>	Translation Practicum Inggris-Indonesia				
<b>KODE</b>	K47250	<b>SKS</b>	2	<b>SEMESTER</b>	VI
<b>DOSEN PENGAMPU</b>	Dr. Sujatmiko, M.Hum				
<b>BENTUK TUGAS</b>	Tugas kelompok (2-3 orang)	<b>Waktu Pengerjaan</b>	4 minggu		
<b>JUDUL TUGAS KE 8</b>					
Menerjemahkan artikel penelitian dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>SUB-CAPAIAN PEMBELAJARAN MATA KULIAH</b>					
Dalam kelompok, mampu menerjemahkan artikel penelitian klien					
<b>DESKRIPSI TUGAS</b>					
Mahasiswa secara berkelompok menerjemahkan artikel penelitian dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia					
<b>METODE Pengerjaan TUGAS</b>					
Kelompok dan terstruktur					
<b>BENTUK DAN FORMAT LUARAN</b>					
<b>Obyek Garapan :</b> artikel penelitian berbahasa Inggris					
<b>Bentuk luaran :</b> terjemahan artikel dengan kriteria terjemahan yang akurat, berterima dan memiliki keterbacaan tinggi					
<b>INDIKATOR, KRITERIA DAN BOBOT PENILAIAN</b>					
a. Keakuratan pesan (30%) b. Keberterimaan pesan (30%) c. Keterbacaan pesan tinggi (30%) d. Ketepatan waktu pengerjaan (10%)					
<b>JADWAL PELAKSANAAN</b>					
Setiap minggu dalam masa perkuliahan					
<b>LAIN-LAIN</b>					
Tugas ini bersifat wajib					
<b>DAFTAR RUJUKAN</b>					
Wuryantoro, Aris. (2018). <i>Pengantar Penerjemahan</i> . Deepublish Publisher. Yogyakarta					

Rubrik Penilaian :

No	Komponen	Nilai
1	Keakuratan pesan	30
2	Keberterimaan pesan	30
3	Keterbacaan pesan tinggi	30
4	Ketepatan waktu pengerjaan	10
Total		100

Level	Accuracy of transfer of ST content	Quality of expression in TL	Degree of task completion	Mark
Level 5	Complete transfer of ST information; only minor revision needed to reach professional standard.	Almost all the translation reads like a piece originally written in English. There may be minor lexical, grammatical or spelling errors.	Successful	9, 10
Level 4	Almost complete transfer; there may be one or two insignificant inaccuracies; requires certain amount of revision to reach professional standard.	Large sections read like a piece originally written in English. There are a number of lexical, grammatical or spelling errors.	Almost completely successful	7, 8
Level 3	Transfer of the general idea(s) but with a number of lapses in accuracy; needs considerable revision to reach professional standard.	Certain parts read like a piece originally written in English, but others read like a translation. There are a considerable number of lexical, grammatical or spelling errors.	Adequate	5, 6
Level 2	Transfer undermined by serious inaccuracies; thorough revision required to reach professional standard.	Almost the entire text reads like a translation; there are continual lexical, grammatical or spelling errors.	Inadequate	3, 4
Level 1	Totally inadequate transfer of ST content; the translation is not worth revising.	The candidate reveals a total lack of ability to express himself adequately in English.	Totally inadequate	1, 2

(Christopher Waddington, 2001)



Ket :

Mark 9,10 di konversi menjadi A dan A-

Mark 7,8 di konversi menjadi B+, B, dan B-

Mark 5,6 di konversi menjadi C+, C, dan C-

Mark 3,4 di konversi menjadi D

Mark 1,2 di konversi menjadi E

<b>KONVERSI NILAI</b>		
<b>Skor</b>	<b>Nilai Huruf</b>	<b>Nilai Bobot</b>
85,01-100	A	4
79,01-85	A-	3,75
74,01-79	B+	3,25
70,01-74	B	3
65,01-70	B-	2,75
60,01-65	C+	2,75
55,01-60	C	2
39,01-55	D	1
0-39	E	0



